



Konferenz Kantonaler Energiedirektoren  
Conférence des directeurs cantonaux de l'énergie

**Statuten**

**der**

**Konferenz Kantonaler Energiedirektoren**

**(EnDK)**

**Statuts**

**de la**

**Conférence des directeurs cantonaux de l'énergie**

**(CDCE)**

**27. August 2010 / 27 août 2010**

<p><b>I. Zweck und Aufgaben, Sitz</b></p> <p><b>Art. 1 Rechtsform und Zweck</b></p> <p><sup>1</sup>Unter dem Namen Konferenz der kantonalen Energiedirektoren besteht ein Verein nach Art. 60 ff. ZGB.</p> <p><sup>2</sup>Er bezweckt die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Energiewesens unter den Kantonen einerseits und zwischen den Kantonen und dem Bund andererseits wirksam zu fördern, die in den Kompetenzbereich der Kantone fallenden Fragen zu prüfen und die gegenseitige Information zu verstärken. Es handelt sich um eine gemeinnützige, nicht gewinnorientierte Organisation im öffentlichen Interesse.</p> <p><sup>3</sup>Beschlüsse der Konferenz auf dem Gebiet des Energiewesens sind für die Kantone als Empfehlungen zu werten.</p>	<p><b>I. Objectifs, mandat, siège</b></p> <p><b>Art. 1 Forme juridique et objectif</b></p> <p><sup>1</sup>Le nom «Conférence des directeurs cantonaux de l'énergie» désigne une association au sens des art. 60 ss. du code civil suisse (CC).</p> <p><sup>2</sup>Elle vise à favoriser efficacement la collaboration, dans le domaine de l'énergie, au niveau cantonal, et entre les cantons et la Confédération, à examiner les questions relevant de la compétence des cantons et à améliorer l'information réciproque. Il s'agit d'une organisation d'utilité publique et à but non lucratif.</p> <p><sup>3</sup>Les décisions que la Conférence peut prendre en matière d'énergie ont valeur de recommandations pour les cantons.</p>
<p><b>Art. 2 Aufgaben</b></p> <p>Die Konferenz erfüllt ihre Aufgaben durch</p> <p>a. jährlich mindestens einmal stattfindende Plenarsitzungen, an welcher Fragen behandelt werden, die für die Kantone von gemeinsamen Interesse sind;</p> <p>b. gegenseitigen Austausch von Erfahrungen auf dem Gebiete des kantonalen und eidgenössischen Energiewesens.</p>	<p><b>Art. 2 Mandat</b></p> <p>La Conférence remplit son mandat par</p> <p>a. les séances plénières, réunies au moins une fois l'an, traitant de problèmes qui intéressent l'ensemble des cantons;</p> <p>b. l'échange d'informations sur des questions énergétiques touchant les cantons et la Confédération.</p>
<p><b>Art. 3 Sitz</b></p> <p>Die Konferenz hat ihren Sitz am Orte der Geschäftsstelle.</p>	<p><b>Art. 3 Siège</b></p> <p>La Conférence a son siège là où se trouve le bureau administratif.</p>

<p><b>II. Mitgliedschaft, Organisation</b></p> <p><b>Art. 4 Mitglieder / Stimmrecht</b></p> <p><sup>1</sup>Mitglieder der Konferenz sind die Vorsteher und Vorsteherinnen der für Energiefragen zuständigen kantonalen Departemente.</p> <p><sup>2</sup>Jedes Mitglied hat eine Stimme.</p>	<p><b>II. Membres, organisation</b></p> <p><b>Art. 4 Membres, droit de vote</b></p> <p><sup>1</sup> La Conférence se compose des chefs/cheffes des départements cantonaux traitant des questions d'énergie.</p> <p><sup>2</sup> Chaque membre dispose d'une voix.</p>
<p><b>Art. 5 Organe</b></p> <p>Die Organe der Konferenz sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. die Plenarversammlung;</li> <li>b. der Vorstand;</li> <li>c. die Geschäftsführung;</li> <li>d. die Rechnungsrevisoren.</li> </ul>	<p><b>Art. 5 Organes</b></p> <p>Les organes de la Conférence sont les suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. l'assemblée plénière,</li> <li>b. le comité,</li> <li>c. le bureau administratif,</li> <li>d. les contrôleurs des comptes.</li> </ul>
<p><b>Art. 6 Aufgaben der Plenarversammlung</b></p> <p><sup>1</sup>Die Plenarversammlung behandelt alle Angelegenheiten der Konferenz, soweit sie nicht einer anderen Stelle übertragen sind.</p> <p><sup>2</sup>Im besonderen obliegen der Konferenz:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. die Wahl des Vorstandes, des Präsidenten bzw. der Präsidentin, des Geschäftsführers bzw. der Geschäftsführerin und der Rechnungsrevisoren;</li> <li>b. die Beschlussfassung über die finanziellen Aufwendungen der Konferenz;</li> <li>c. Der Erlass von Empfehlungen an die Kantone und Vernehmlassungen an den Bund;</li> <li>d. Die Genehmigung des Jahresberichtes und der Rechnung.</li> </ul>	<p><b>Art. 6 Tâches de l'assemblée plénière</b></p> <p><sup>1</sup> L'assemblée plénière traite de toutes les questions soulevées par la Conférence, pour autant qu'elles ne soient pas confiées à un autre organe.</p> <p><sup>2</sup> La Conférence accomplit en particulier les tâches suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. elle élit le comité, le président (ou la présidente), le directeur (ou la directrice) et les contrôleurs des comptes;</li> <li>b. elle se prononce sur les dépenses de la Conférence ;</li> <li>c. elle adresse des recommandations aux cantons et des préavis à la Confédération;</li> <li>d. elle adopte le rapport annuel et les comptes.</li> </ul>

<p><b>Art. 6<sup>bis</sup> Beschlussfassung</b></p> <p><sup>1</sup>Die Plenarversammlung fasst – unter Vorbehalt nachstehener Absätze 2 bis 4 – alle Beschlüsse mit dem einfachen Mehr der Stimmenden. Vertretungen sind nur durch Stellvertreter und –vertreterinnen aus dem Regierungskollegium möglich.</p> <p><sup>2</sup>Für eine offizielle Stellungnahme der Kantone sind die Stimmen von 18 Mitgliedern erforderlich.</p> <p><sup>3</sup>Für Statutenänderungen sind die Stimmen von 14 Mitgliedern erforderlich.</p>	<p><b>Art. 6<sup>bis</sup> Prise de décision</b></p> <p><sup>3</sup>L'assemblée plénière prend toutes ses décisions à la majorité simple des votants, sous réserve des al. 2 à 4. Il n'est possible de se faire représenter que par des représentants ou représentantes issus du collège gouvernemental.</p> <p><sup>2</sup>Pour qu'une prise de position officielle des cantons soit adoptée, 18 voix de membres sont nécessaires.</p> <p><sup>3</sup>Pour que des modifications de statuts soient adoptées, 14 voix de membres sont nécessaires.</p>
<p><b>Art. 7 Einberufung der Plenarversammlung</b></p> <p><sup>1</sup>Die Plenarversammlungen werden vom Präsidenten bzw. der Präsidentin im Einvernehmen mit dem Vorstand, ferner auf Verlangen von mindestens 5 Mitgliedern einberufen.</p> <p><sup>2</sup>Begehren der Mitglieder für die Behandlung von Sachgeschäften sind dem Präsidenten mindestens 3 Wochen vor der Plenarversammlung einzureichen.</p> <p><sup>3</sup>Die Sitzungsunterlagen sind wenn möglich 10 Tage vor der Versammlung in deutscher und französischer Ausfertigung zuzustellen.</p>	<p><b>Art. 7 Convocation de l'assemblée plénière</b></p> <p><sup>1</sup>L'assemblée plénière est convoquée par le président (ou la présidente), en accord avec le comité, ou à la demande d'au moins 5 membres.</p> <p><sup>2</sup>Les demandes des membres concernant des objets à prévoir à l'ordre du jour seront communiquées au président au moins 3 semaines avant l'assemblée plénière.</p> <p><sup>3</sup>Les documents pour les séances doivent être, dans la mesure du possible, envoyés 10 jours avant l'assemblée, en allemand et en français.</p>
<p><b>Art. 8 Der Vorstand</b></p> <p><sup>1</sup>Der Vorstand besteht aus einem Präsidenten bzw. einer Präsidentin und höchstens 6 weiteren Mitgliedern. Er konstituiert sich selbst.</p>	<p><b>Art. 8 Le comité</b></p> <p><sup>1</sup>Le comité se compose d'un président (ou d'une présidente), et d'au maximum 6 autres membres. Il s'organise lui-même.</p>

**Art. 9 Aufgaben des Vorstandes und des Präsidenten**

<sup>1</sup>Dem Vorstand obliegen:

- a. Die Vorbereitung der Geschäfte für die Plenarsitzungen und die Durchführung der Beschlüsse;
- b. die Zusammenarbeit mit den Organen des Bundes;
- c. die Aufsicht über die Geschäftsführung. Der Vorstand erstellt ein Pflichtenheft für den Geschäftsführer;
- d. die Verfassung von Vernehmlassungen an den Bund sofern die Vernehmlassungsfristen keinen Beschluss der Plenarversammlung zulassen. Absender ist in solchen Fällen der Vorstand;
- e. die Genehmigung der Statuten der Konferenz der kantonalen Energiefachstellen;
- f. der Erlass von Weisungen und Empfehlungen an die Konferenz kantonaler Energiefachstellen;
- g. die Information der Öffentlichkeit und die Publikation der Konferenzbeschlüsse.

<sup>2</sup>Dem Präsidenten bzw. der Präsidentin obliegen:

- a. die Leitung der Plenarsitzung und die Einberufung und Leitung der Vorstandssitzungen;
- b. die Übernahme der ihm vom Vorstand übertragenen speziellen Aufgaben;
- c. die Unterzeichnung der von der Konferenz ausgehenden Akten;
- d. die Vertretung der Konferenz nach aussen.

<sup>1</sup>Bei Verhinderung des Präsidenten bzw. der Präsidentin übernimmt ein anderes Vorstandsmitglied die Aufgabe des Präsidenten bzw. der Präsidentin.

**Art. 9 Tâches du comité et du président**

<sup>1</sup> Les tâches du comité sont les suivantes:

- a. Préparer les objets à traiter en assemblée plénière et les décisions à prendre.
- b. Collaborer avec les organes de la Confédération.
- c. Superviser les affaires du bureau administratif. Le comité rédige un cahier des charges pour le directeur ou la directricehh.
- d. Rédiger des préavis à l'intention de la Confédération lorsque les délais ne permettent pas d'attendre une décision de l'assemblée plénière. Dans ces cas, le comité est l'expéditeur des documents.
- e. Approuver les statuts de la Conférence des services cantonaux de l'énergie.
- f. Edicter des directives et des recommandations à l'intention de la Conférence des services cantonaux de l'énergie.
- g. Informer le public, faire connaître les décisions de la Conférence.

<sup>2</sup> Les tâches du président (ou de la présidente) sont les suivantes:

- a. Il ou elle dirige les assemblées plénières, il convoque et dirige les réunions du comité.
- b. Il ou elle accomplit les tâches spéciales que lui confie le comité.
- c. Il ou elle signe les documents élaborés par la Conférence.
- d. Il ou elle représente la Conférence vis-à-vis de l'extérieur.

<sup>1</sup> Lorsque le président (ou la présidente) est empêché(e), un autre membre du comité le (ou la) remplace.

<p><b>Art. 10 Die Geschäftsführung</b></p> <p><sup>1</sup>Der Geschäftsführer bzw. die Geschäftsführerin führt die Geschäftsstelle nach Weisung des Vorstandes und des Präsidenten.</p> <p><sup>2</sup>Der Geschäftsführer bzw. die Geschäftsführerin muss nicht Mitglied der Konferenz sein.</p> <p><sup>3</sup>Er bzw. sie nimmt mit beratender Stimme an den Plenar- und Vorstandssitzungen teil.</p> <p><sup>4</sup>Der Geschäftsführer bzw. die Geschäftsführerin führt auch die Geschäftsstelle der Konferenz der kantonalen Energiefachstellen. Er bzw. sie wirkt als Bindeglied und Vermittler zwischen den beiden Konferenzen.</p>	<p><b>Art. 10 Bureau administratif</b></p> <p><sup>1</sup> Le directeur (ou la directrice) dirige le bureau administratif selon les instructions du comité et du président.</p> <p><sup>2</sup> Le directeur (ou la directrice) n'est pas nécessairement membre de la Conférence.</p> <p><sup>3</sup> Il ou elle participe avec voix consultative aux assemblées plénières et aux séances du comité.</p> <p>Le directeur (ou la directrice) dirige aussi le bureau administratif de la Conférence des services cantonaux de l'énergie. Il ou elle assume la fonction de lien et d'intermédiaire entre les deux Conférences.</p>
<p><b>Art. 11 Die Rechnungsrevisoren</b></p> <p><sup>1</sup>Die Rechnungsrevision obliegt 2 Mitgliedern der Konferenz, die nicht dem Vorstand angehören.</p> <p><sup>2</sup>Die Rechnungsrevisoren werden auf 2 Jahre gewählt; Wiederwahl ist möglich.</p>	<p><b>Art. 11 Contrôleurs des comptes</b></p> <p><sup>1</sup> La révision des comptes incombe à 2 membres de la Conférence qui ne font pas partie du comité.</p> <p><sup>2</sup> Les contrôleurs sont élus pour 2 ans; ils sont rééligibles.</p>
<p><b><u>III. Finanzielles</u></b></p> <p><b>Art. 12 Kostentragung</b></p> <p>Alle Kosten, die der Konferenz erwachsen, werden unter die Kantone verteilt, und zwar nach Massgabe der an der letzten Schweizerischen Volkszählung festgestellten ortsansässigen Bevölkerung.</p>	<p><b><u>III. Finances</u></b></p> <p><b>Art. 12 Imputation des frais</b></p> <p>Tous les frais dont la couverture incombe à la Conférence sont répartis entre les cantons au prorata de leur population résidente lors du dernier recensement.</p>

<p><b>Art. 13. Verwaltungskosten</b></p> <p>Für die Besorgung der Geschäftsführung und des Rechnungswesens wird eine angemessene Entschädigung ausgerichtet.</p>	<p><b>Art. 13 Frais administratifs</b></p> <p>Pour les travaux du bureau administratif et la comptabilité, il est versé une indemnité équitable.</p>
<p><b>Art. 14. Geschäftsjahr / Rechnungsabschluss</b></p> <p><sup>1</sup>Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.</p> <p><sup>2</sup>Die Rechnung wird auf Ende des Geschäftsjahres abgeschlossen.</p>	<p><b>Art. 14 Exercice comptable / clôture des comptes</b></p> <p><sup>1</sup>L'exercice comptable correspond à l'année civile.</p> <p><sup>2</sup>Les comptes sont clos à la fin de l'exercice.</p>
<p><b>Art. 14<sup>bis</sup> Vereinsauflösung</b></p> <p><sup>1</sup>Die Auflösung der Konferenz kann mit 18 Stimmen beschlossen werden. Nehmen weniger als 18 Mitglieder an der Versammlung teil, ist innerhalb eines Monats eine zweite Versammlung abzuhalten. An dieser Versammlung kann die Konferenz auch mit einfacher Mehrheit aufgelöst werden, wenn weniger als 18 Mitglieder anwesend sind.</p> <p><sup>2</sup>Bei einer Auflösung der Konferenz fällt das Vermögen an die Kantone zurück, nach Massgabe des Schlüssels für die Beitragszahlungen (Art. 12).</p>	<p><b>Art. 14<sup>bis</sup> Dissolution de l'association</b></p> <p><sup>1</sup>Un total de 18 voix est nécessaire pour adopter la dissolution de la Conférence. Si moins de 18 membres sont présents à l'assemblée, une deuxième assemblée doit être organisée dans le mois qui suit. Si moins de 18 membres sont présents lors de cette deuxième assemblée, la dissolution de la Conférence peut être acceptée à la simple majorité.</p> <p><sup>2</sup>Si la Conférence est dissolue, le patrimoine est reversé aux cantons selon la clé de répartition définie à l'art. 12.</p>
<p><b>Art. 14<sup>ter</sup> Haftung</b></p> <p>Für die Schulden des Vereins haftet nur das Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.</p>	<p><b>Art. 14<sup>ter</sup> Responsabilité</b></p> <p>En cas de dette, seul le patrimoine de l'association est engagé. Toute responsabilité personnelle des membres est exclue.</p>

<p><b><u>IV. Schlussbestimmung</u></b></p> <p><b>Art. 15 Inkrafttreten</b></p> <p>Dieses Statut tritt mit der Genehmigung durch die Plenarversammlung in Kraft.</p> <p>Beschlossen durch die Plenarversammlung vom 3. April 1980 in Bern.</p> <p>Teilrevision beschlossen durch die Plenarversammlung vom 18. April 1997 in Bern.</p> <p>Teilrevision beschlossen durch die Plenarversammlung vom 27. August 2010 in Stans.</p>	<p><b><u>IV. Disposition finale</u></b></p> <p><b>Art. 15 Entrée en vigueur</b></p> <p>Les présents statuts entrent en vigueur au moment de leur adoption en assemblée plénière.</p> <p>Décision lors de l'assemblée plénière du 3 avril 1980, à Berne.</p> <p>Révision partielle décidée lors de l'assemblée plénière du 18 avril 1997, à Berne.</p> <p>Révision partielle décidée lors de l'assemblée plénière du 27 août 2010, à Stans.</p>
---	--